

**His Eminence
Metropolitan SABA,**
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev. Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Bassil Farraj
Antonios El Ainaty
Maya El Habr

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

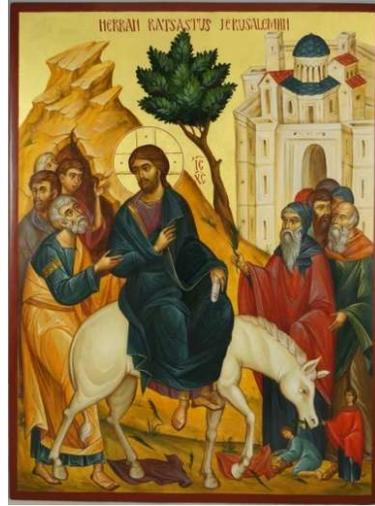
Teen Soyo:
Rand Eid (President)
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York**

**St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية**

Pastor: **Archpriest Elias Ferzli**
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org



13 Avril 2025

**Entrée de notre Seigneur à Jérusalem.
Dimanche des Rameaux.**

دخول ربنا ومخلصنا يسوع المسيح إلى أورشليم. (أحد الشعانين)

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	17:30	Vêpres
Dimanche:	9:45 11:00	Matines Divine Liturgie

BLESSED IS HE THAT COMETH IN THE NAME OF THE LORD

مبارك الآتي باسم الرب.

BÉNI SOIT CELUI QUI VIENT AU NOM DU SEIGNEUR

ها إنَّ أورشليم تقبل السيّد بعد أن أقام أليعازر وكلّنا نرحّب به لأنّ العيد ليس عيد أطفال، ولكنّه عيد طفولة قلب يتجدّد بالمسيح الداخل إليه بالتوبة. كلّنا اليوم أطفال لأننا نريد أن نجعل السيّد ملكًا على الناس وعلى الروح فتجدّد بمجيئه فإنّه يبتغيها لتكون له.

اليوم السيّد يدخل إلى أورشليم منتصرًا، منتصرًا على كلّ شيء. تقول طقوسنا إنّه يلامس البهيمة، يجلس على جحش لكي تكون حيوانيتنا ممسوسة ومفضيًا عليها، حتّى ندخل نحن معه ليس إلى أورشليم الأرضية بل إلى أورشليم العليا إلى السماء، أحرارًا من الحيوانية.

دخل ليظهر الهيكل من الباعة والصارفة، ليظهر الدين من تجار الدين، ليظهر كلّ هيكل من الثرثرة، من العداوة حتّى إذا كان كلّ سكّان الهيكل، كلّ المؤمنين بالمسيح متسالمين بالذي دخل ببساطة وتواضع لأنّه يريدنا أن نكون له ببساطته ووداعته. لقد أراد أن يظهر هيكل النفس من خطاياها. المهمّ أن نجعل المسيح مخلصًا لنفوسنا في كلّ حين، يطرد منها الباعة ويطرد منها محبة المال والبغضاء وكلّ شهوة مؤذية. نكون إذ ذاك قد اشتركنا في العيد.

هذا مُستهلّ الأسبوع العظيم وسنبقى بعده بانتظار الخميس المبارك، حيث يتعشى يسوع مع تلاميذه ويعطيهم عهدًا جديدًا في أنّه سيكون معهم إلى الأبد بالخبز والكأس المقدّسة. فكان المهمّ أن نُقبل إلى الله، أن نرتضي المسيح مخلصًا اليوم لا أمس ولا غدًا. المسيح هو اليوم الربّ الذي نواجهه من أجل الرحمة والغفران والظفر. سنكون شركاء في عشائه السريّ بتوبة تدوم وتتجدّد. ثمّ إذا تغدّينا من الجسد والدم الإلهيين نستطيع أن نشاهد المسيح مرفوعًا على الخشبة، مرفوعًا من أجل خطايانا ونقدر على أن نعانق المصلوب في كلّ حين ليقيننا أنّه هو المركز، وليقيننا أنّه هو الحياة.

يوم الجمعة العظيمة سوف لا نبكي ففي المسيحية ينتفي هذا الأسلوب، ولن نتأثر ولن ننفعل بل المسيح سينتأثر علينا، لأننا نحن نستحقّ البكاء وهو ليس بحاجة إلى بكاء، هو يبكي علينا بسبب معاصينا، أما هو فيريد منا رجاء وفرحًا وسلامًا لأنّه أتى وساكن القلوب ليحيها.

المسيح معنا في كلّ وضع، في كلّ حال نعانيها في الشقاء، في التقهر، في المرض، في الانحطاط، ولذلك لن نصير إلى الخذلان ولن ندع اليأس يفلقنا، لأنّ المسيح دخل إلى ملكوت اليأس في القبر وانتصر على اليأس وعلى الشقاء.

هذا هو صميم المسيحية أنّ المسيح هو في كلّ إنسان حيثما حلّ الإنسان في المرض، في الموت. المسيح كان رقيقًا في كلّ ذلك ما عدا الخطيئة، لذلك سوف نشرف على القيامة وقد وعدنا بها. أية قيامة هي؟ عندما حدّث الربّ مرتا عن القيامة قالت له: «أنا أعلم يا ربّ أنّ أخي سوف يقوم في القيامة في اليوم الأخير»، غير أنّ السيّد قاطعها قائلاً: «أنا هو القيامة والحياة». ليست القضية قضية اليوم الأخير، لا تطلي اليوم الأخير، أنا الآن قيامة أخيك.

ليست المسيحية ديانة موت لكنّها ديانة حياة. والحياة تأتينا من السيّد مرفوعًا على الخشبة، وقائمًا في فجر اليوم الثالث، قائمًا إلى الأبد وحاكمًا القلب.

فيما نحن مقبلون على الأسبوع المبارك لنذوقه أرجو أن يمّتنا الله بروية الظفر لنكون كلنا أبناء القيامة.

سيادة المطران جورج خضر.

Antiennes

الأنديفونات:

الأنديفونا الأولى

- لَقَدْ اَمْتَلَأْتُ فَرْحاً لَأَنَّ الرَّبَّ سَيَسْمَعُ صَوْتِ تَضَرُّعِي. عَمَرَاثِ الْمَوْتِ اَكْتَفَقْتَنِي، وَأَهْوَالِ الْجَحِيمِ أَدْرَكْتَنِي. بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخْلِصُ خَلِّصْنَا.
- لَقَبْتُ الضَّبِيقَ وَالْأَسَى، وَدَعَوْتُ بِاسْمِ الرَّبِّ، فَيَا رَبُّ نَجِّ نَفْسِي. أَسْأَلُكَ أَمَامَ الرَّبِّ فِي أَرْضِ الْأَحْيَاءِ. بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخْلِصُ خَلِّصْنَا.
- الْمَجْدُ الْآنَ وَكُلَّ بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخْلِصُ خَلِّصْنَا.

الأنديفونا الثانية

- أَمَنْتُ وَلِذَلِكَ تَكَلَّمْتُ، لَكُنْتِي كُنْتُ مَكْرُوباً جِداً. بِمَاذَا أَكْفِيُ الرَّبَّ عَنْ كُلِّ مَا أَعْطَانِي؟ خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ جَلَسَ عَلَى جَحْشِ ابْنِ آتَانَ، لِتُرْتَلَّ لَكَ، هَلْلُويَا.
- كَأَسِ الْخَلَّاصِ أَقْبِلُ، وَبِاسْمِ الرَّبِّ أَدْعُوا.
- خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ جَلَسَ عَلَى جَحْشِ ابْنِ آتَانَ، لِتُرْتَلَّ لَكَ، هَلْلُويَا.
- أَوْفِي نُدُورِي لِلرَّبِّ أَمَامَ كُلِّ شَعْبِهِ.
- خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ جَلَسَ عَلَى جَحْشِ ابْنِ آتَانَ، لِتُرْتَلَّ لَكَ، هَلْلُويَا.
- الْمَجْدُ الْآنَ وَكُلَّ (يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنَ الْوَحِيدِ)

الأنديفونا الثانية

إِعْتَرَفُوا لِلرَّبِّ فَإِنَّهُ صَالِحٌ، وَإِنَّ إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ. لِيُقَلَّ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ صَالِحٌ، وَإِنَّ إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ. لِيُقَلَّ بَيْتُ هَارُونَ أَنَّهُ صَالِحٌ، وَإِنَّ إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ. لِيُقَلَّ خَائِفُوا الرَّبِّ أَنَّهُ صَالِحٌ، وَإِنَّ إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ.

Tropaire

الطروباريات:

Tropaire pour Lazare – Ton 1

Avant ta Passion Tu t'es fait le garant de notre commune résurrection, en ressuscitant Lazare d'entre les morts, ô Christ Dieu. C'est pourquoi nous aussi comme les enfants portant les symboles de la victoire, nous te chantons, à toi le vainqueur de la mort : Hosanna au plus haut des cieux, béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Tropaire de Dimanche des Rameaux. – Ton 4

Ensevelis avec toi par le baptême, ô Christ notre Dieu, nous avons été rendus dignes de la vie immortelle par ta résurrection et nous te clamons cette louange : Hosanna au plus haut des cieux, béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Kondakion:

Porté sur un trône dans le ciel et par un ânon sur la terre, ô Christ Dieu. Tu as reçu la louange des anges et le chant des enfants qui te clament : Béni sois-Tu, toi qui viens rappeler Adam.

نسبت لعازر – باللحن الأول:

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهِ، لَمَّا أَقَمْتَ لِعَازَرَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ قَبْلَ
الْأَمِكِ، حَقَّقْتَ الْقِيَامَةَ الْعَامَّةَ. لِذَلِكَ وَنَحْنُ كَالْأَطْفَالِ، نَحْمِلُ
عَلَامَاتِ الْعَلْبَةِ وَالظَّفَرِ، صَارِخِينَ نَحْوَكُ يَا غَالِبَ الْمَوْتِ:
أَوْصِنَا فِي الْأَعَالِي، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

أحد الشعانين- باللحن الرابع :

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهِ، لَمَّا دُفِنَا مَعَكَ بِالْمَعْمُودِيَّةِ، اسْتَأْهَلْنَا
بِقِيَامَتِكَ الْحَيَاةَ الْخَالِدَةَ. فَنَحْنُ نُسَبِّحُكَ هَاتِفِينَ: أَوْصِنَا
فِي الْأَعَالِي، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

القنداق:

يَا مَنْ هُوَ جَالِسٌ عَلَى الْعَرْشِ فِي السَّمَاءِ وَرَاكِبٌ
جَحْشاً عَلَى الْأَرْضِ، لَقَدْ تَقَبَّلْتَ تَسَابِيحَ الْمَلَائِكَةِ
وَتَمَاجِيدَ الْأَطْفَالِ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهِ، هَاتِفِينَ إِلَيْكَ:
مُبَارَكُ أَنْتَ الْآتِي لِتُعِيدَ آدَمَ ثَانِيًا.

THE EPISTLE

Blessed is He Who cometh in the Name of the Lord.
O give thanks unto the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Philippians. (4:4-9)

Brethren, rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice! Let your forbearance be known to all people. The Lord is at hand. Be anxious for nothing, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your petitions be made known to God. And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus. Finally, brethren, whatever things are true, whatever things are honorable, whatever things are just, whatever things are pure, whatever things are lovely, whatever things are of good report; if there is any virtue, and if there is any praise, think about these things. The things which you both learned and received, and heard and saw in me, these things do; and the God of peace will be with you.

GOSPEL

The Reading of the Holy Gospel according to St. John. (12:1-18)

Six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus who had died was, whom Jesus had raised from the dead. There they made Him a supper; Martha served, and Lazarus was one of those at table with Him. Mary took a pound of costly ointment of pure nard and anointed the feet of Jesus and wiped His feet with her hair; and the house was filled with the fragrance of the ointment. But Judas Iscariot, Simon's son, one of His Disciples (he who was to betray Jesus), said, "Why was this ointment not sold for three hundred denarii and given to the poor?" This he said, not because he cared for the poor but because he was a thief, and as he had the moneybox he used to take what was put into it. Jesus said, "Let her alone, let her keep it for the day of My burial. The poor you always have with you, but you do not always have Me." When the great crowd of the Jews learned that He was there, they came, not only on account of Jesus but also to see Lazarus, whom Jesus had raised from the dead. So the chief priests planned to put Lazarus also to death, because on account of him many of the Jews were going away and believing in Jesus. The next day a great crowd who had come to the feast heard that Jesus was coming to Jerusalem. So they took branches of palm trees and went out to meet him, crying, "Hosanna! Blessed is He Who cometh in the Name of the Lord, the King of Israel!" And Jesus found a young ass and sat upon it; as it is written, "Fear not, daughter of Zion; behold, your king is coming, sitting on an ass's colt!" His Disciples did not understand this at first; but when Jesus was glorified, then they remembered that this had been written of Him and had been done to Him. The crowd that had been with Jesus when He called Lazarus out of the tomb and raised him from the dead bore witness. The reason why the crowd went to meet Jesus was that they heard He had done this sign.

الرسالة

مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ .
إِعْتَرِفُوا لِلرَّبِّ فَإِنَّهُ صَالِحٌ وَإِنَّ إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ .

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ فِيلِيبِي.

(9-4:4)

يا إخوة، أفرحوا في الربِّ كلَّ حينٍ وأقول أيضاً أفرحوا. ولتُظهِرْ حِلْمَكُمْ لِجَمِيعِ النَّاسِ. فَإِنَّ الرَّبَّ قَرِيبٌ. لَا تَهَنُّمُوا
الْبَيْتَةَ، بَلْ فِي كُلِّ شَيْءٍ فَلْتَكُنْ طَلِبَاتِكُمْ مَعْلُومَةً لَدَى اللَّهِ بِالصَّلَاةِ وَالتَّضَرُّعِ مَعَ الشُّكْرِ. وَلِيَحْفَظْ سَلَامُ اللَّهِ، الَّذِي يَفُوقُ
كُلَّ عَقْلٍ، قُلُوبَكُمْ وَبِصَائِرَكُمْ فِي يَسُوعِ الْمَسِيحِ. وَبَعْدُ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، مَهْمَا يَكُنْ مِنْ حَقِّ، وَمَهْمَا يَكُنْ مِنْ عَفَافٍ،
وَمَهْمَا يَكُنْ مِنْ عَدْلِ، وَمَهْمَا يَكُنْ مِنْ طَهَارَةٍ، وَمَهْمَا يَكُنْ مِنْ صِفَةٍ مُحَبَّبَةٍ، وَمَهْمَا يَكُنْ مِنْ حُسْنِ صِيْتٍ، إِنْ تَكُنْ
فَضِيلَةً، وَإِنْ يَكُنْ مَدْحٌ، فَفِي هَذِهِ افْتَكِرُوا. وَمَا تَعَلَّمْتُمُوهُ، وَتَسَلَّمْتُمُوهُ، وَسَمِعْتُمُوهُ، وَرَأَيْتُمُوهُ فِيَّ، فَبِهَذَا اَعْمَلُوا، وَإِلَهُ
السَّلَامِ يَكُونُ مَعَكُمْ.

الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ يُوْحَنَّا الْإِنْجِيلِي الْبَشِيرِ، وَالتَّلْمِيذِ الطَّاهِرِ.

(18-1:12)

قَبْلَ الْفِصْحِ بِسِتَّةِ أَيَّامٍ، أَتَى يَسُوعُ إِلَى بَيْتٍ عَنِيَا حَيْثُ كَانَ لِعَازَرُ الَّذِي مَاتَ فَأَقَامَهُ يَسُوعُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ.
فَصَعَوْا لَهُ هُنَاكَ عَشَاءً، وَكَانَتْ مَرَّتَا تَخْدِيمٍ، وَكَانَ لِعَازَرُ أَحَدَ الْمُتَكَيِّئِينَ مَعَهُ. أَمَّا مَرْيَمُ فَأَخَذَتْ رَطْلَ طَيْبٍ نَارِدِينَ
خَالِصٍ، كَثِيرَ النَّعْمِ، وَدَهَنَتْ قَدَمَيْ يَسُوعَ وَمَسَحَتْ قَدَمَيْهِ بِشَعْرِهَا. فَامْتَلَأَ الْبَيْتُ مِنْ رَائِحَةِ الطَّيْبِ. فَقَالَ أَحَدُ
تَلَامِيذِهِ، يَهُودَا بْنُ سِمَعَانَ الْإِسْخَرِيوطِيِّ، الَّذِي كَانَ مُزْمِعاً أَنْ يُسَلِّمَهُ، " لِمَ لَمْ يَبِيعْ هَذَا الطَّيْبُ بِثَلَاثِ مِئَةِ دِينَارٍ
وَيُعْطَى لِلْمَسَاكِينِ؟ " وَإِنَّمَا قَالَ هَذَا لِأَنَّهُ لَمْ يَهْتِمِ بِالْمَسَاكِينِ، بَلْ لِأَنَّهُ كَانَ سَارِقاً وَكَانَ الصُّنْدُوقُ عِنْدَهُ، وَكَانَ يَحْمِلُ مَا
يُلْقَى فِيهِ. فَقَالَ يَسُوعُ: " دَعَهَا، إِنَّمَا حَفِظْتُهُ لِيَوْمِ دَفْنِي، فَإِنَّ الْمَسَاكِينِ هُمْ عِنْدَكُمْ فِي كُلِّ حِينٍ، وَأَمَّا أَنَا فَلَسْتُ عِنْدَكُمْ
فِي كُلِّ حِينٍ ". وَعَلِمَ جَمْعٌ كَثِيرٌ مِنَ الْيَهُودِ أَنَّ يَسُوعَ هُنَاكَ، فَجَاءُوا، لَا مِنْ أَجْلِ يَسُوعَ فَقَطْ، بَلْ لِيَنْظُرُوا أَيْضاً
لِعَازَرَ الَّذِي أَقَامَهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ. فَاتَّمَرَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ أَنْ يَقْتُلُوا لِعَازَرَ أَيْضاً، لِأَنَّ كَثِيرِينَ مِنَ الْيَهُودِ كَانُوا
بِسَبَبِهِ يَذْهَبُونَ فَيُؤْمِنُونَ بِيَسُوعَ. وَفِي الْعَدَى، لَمَّا سَمِعَ الْجَمْعُ الْكَثِيرُ الَّذِينَ جَاءُوا إِلَى الْعِيدِ بِأَنَّ يَسُوعَ آتٍ إِلَى
أُورَشَلِيمَ، أَخَذُوا سَعْفَ النَّخْلِ وَخَرَجُوا لِلِقَائِهِ وَهُمْ يَصْرُخُونَ قَائِلِينَ: " هُوشَعْنَا، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ مَلِكُ
إِسْرَائِيلِ ". وَإِنَّ يَسُوعَ وَجَدَ جَحْشاً فَرَكِبَهُ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: " لَا تَخَافِي يَا ابْنَةُ صِهْيُونَ. هَا إِنَّ مَلِكِكَ يَأْتِيكَ رَاكِباً
عَلَى جَحْشِ ابْنِ آتَانَ ". وَهَذِهِ الْأَشْيَاءُ لَمْ يَفْهَمَهَا تَلَامِيذُهُ أَوَّلًا، وَلَكِنْ لَمَّا مُجِّدَ يَسُوعَ حِينَئِذٍ تَذَكَّرُوا أَنَّ هَذِهِ إِنَّمَا كُنُبَتْ
عَنْهُ وَأَنَّهُمْ عَمِلُوا لَهُ. وَكَانَ الْجَمْعُ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ حِينَ نَادَى لِعَازَرَ مِنَ الْقَبْرِ وَأَقَامَهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ يَشْهَدُونَ
لَهُ. وَمِنْ أَجْلِ هَذَا اسْتَقْبَلَهُ الْجَمْعُ، لِأَنَّهُمْ سَمِعُوا بِأَنَّهُ قَدْ صَنَعَ هَذِهِ الْآيَةَ.

EPITRE

Louez l'Éternel, car Il est bon, car sa miséricorde est éternelle.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Philippiens

(Ph IV, 4-9)

Frères, réjouissez-vous dans le Seigneur en tout temps; je vous le répète, réjouissez-vous. Que votre bienveillance soit connue de tous les hommes. Le Seigneur est proche. N'entretenez aucun souci, mais en toute circonstance exposez vos requêtes à Dieu, recourant à la prière et l'oraison, dans l'action de grâces. Alors la paix de Dieu, qui surpasse tout esprit, prendra sous sa garde vos cœurs et vos pensées dans le Christ Jésus. En conclusion, mes frères, tout ce qu'il y a de vrai et de noble, tout ce qu'il y a de juste et de pur, tout ce qui est digne d'être aimé et d'être honoré, tout ce qui s'appelle vertu et qui mérite des éloges, voilà ce dont il faut vous préoccuper. Ce que vous avez appris et reçu, ce que vous avez vu et entendu de moi, mettez-le en pratique. Alors le Dieu de la paix sera avec vous.

L'Évangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Jean

(Jn XII, 1-18)

Six jours avant la Pâque, Jésus arriva à Béthanie, où était Lazare, qu'il avait ressuscité des morts. Là, on lui fit un souper; Marthe servait, et Lazare était un de ceux qui se trouvaient à table avec lui. Marie, ayant pris une livre d'un parfum de nard pur de grand prix, oignit les pieds de Jésus, et elle lui essuya les pieds avec ses cheveux; et la maison fut remplie de l'odeur du parfum. Un de ses disciples, Judas Iscariot, fils de Simon, celui qui devait le livrer, dit: «Pourquoi n'a-t-on pas vendu ce parfum trois cent deniers, pour les donner aux pauvres?» Il disait cela, non qu'il se mît en peine des pauvres, mais parce qu'il était voleur, et que, tenant la bourse, il prenait ce qu'on y mettait. Mais Jésus dit: «Laisse-la garder ce parfum pour le jour de ma sépulture. Vous avez toujours les pauvres avec vous, mais vous ne m'avez pas toujours». Une grande multitude de Juifs apprirent que Jésus était à Béthanie; et ils y vinrent, non pas seulement à cause de lui, mais aussi pour voir Lazare, qu'il avait ressuscité des morts. Les principaux sacrificateurs délibérèrent de faire mourir aussi Lazare, parce que beaucoup de Juifs se retiraient d'eux à cause de lui, et croyaient en Jésus. Le lendemain, une foule nombreuse de gens venus à la fête ayant entendu dire que Jésus se rendait à Jérusalem, prirent des branches de palmiers, et allèrent au-devant de lui, en criant: «Hosanna! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur, le roi d'Israël!» Jésus trouva un ânon, et s'assit dessus, selon ce qui est écrit: «Ne crains point, fille de Sion; voici, ton roi vient, assis sur le petit d'une ânesse.» Ses disciples ne comprirent pas d'abord ces choses; mais, lorsque Jésus eut été glorifié, ils se souvinrent qu'elles étaient écrites de lui, et qu'il les avait été accompli à son égard. Tous ceux qui étaient avec Jésus, quand il appela Lazare du sépulcre et le ressuscita des morts, lui rendaient témoignage; et la foule vint au-devant de lui, parce qu'elle avait appris qu'il avait fait ce miracle.

THE SYNAXARION

On this day in the Holy Orthodox Church, the Sunday of Palms, we celebrate the radiant and glorious festival of the Entrance of our Lord Jesus Christ into Jerusalem.

Verses

Riding a colt, He that with a word stretched out Heaven,

Seeketh to loose mortals from brutish want of reason.

Jesus came to Bethany on the Sunday falling before the six days of the Mosaic Passover. On the following day He sent two of His Disciples, who brought Him a donkey on which He sat to enter the city. And when the great multitude heard that Jesus was coming to Jerusalem, they immediately took palm branches in their hands and went out to meet Him. All cried, "Hosanna! Blessed is He that cometh in the Name of the Lord, King of Israel!" The branches of palm trees were a symbol of Christ's victory over Satan and Death. And the meaning of "Hosanna" is, "We pray Thee, save." The donkey's colt, which was still an untamed animal, and impure according to the law, as well as Christ's sitting thereon, symbolize the former savagery and impurity of the Gentiles; and their subsequent taming and obedience to the holy law of the Gospel.

By Thine ineffable compassion, O Christ our God, make us victors over our deceitful passions, and deem us worthy to behold Thy brilliant victory over death and Thy radiant and life-bringing Resurrection, and have mercy on us.

Amen.

His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan SABA



Archbishop of New York
and Metropolitan of
All North America

**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA**

Prot. no.: 145/2025

Palm Sunday
April 13, 2025

To be read from the pulpit and printed in the bulletin.

Venerable Hierarchs, Reverend Clergy and Christ-loving Faithful of this Archdiocese,

Greetings to you and your families on this Great Feast of the Church. As we complete the forty-day fast and prepare to enter into the most solemn week of the Church year, we pause this weekend to celebrate the raising of Lazarus and our Lord's triumphant and radiant entry into the holy city of Jerusalem.

Today, as we celebrate this feast, we also take time to remember our beloved Mother Church, headed by our Father in Christ, His Beatitude Patriarch JOHN X. For more than a decade, the lands of the Patriarchate have endured immense hardship, marked by war, displacement, economic collapse, and social instability. In recent months, these trials have deepened, and the remaining Christian communities throughout the region continue to experience heightened vulnerability, uncertainty, and fear. Let us fervently pray for His Beatitude, the hierarchs, clergy, and all the faithful of the entire region as they endure ongoing suffering with steadfastness and faith.

Each year on this special day, we appeal to you—the faithful of our God-protected Archdiocese—for an offering of love to be sent to His Beatitude from his spiritual children across North America. Amid the ongoing difficulties, His Beatitude is burdened with the sacred responsibility of sustaining the life and witness of the Church in conditions of great instability. Our spiritual brothers and sisters are in need—many are hungry, without heat, and lacking opportunities for work. While we lift them up in prayer, let us also offer material support as an expression of solidarity and love.

Wishing you a prayerful Holy Week and a most joyous and radiant Pascha, I remain,

Yours in Christ,

A handwritten signature in blue ink that reads "T. Saba". The signature is written in a cursive style with a large initial "T" and a stylized "Saba".

+SABA

Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

"The disciples were first called Christians in Antioch" (Acts 11: 26)

358 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238
(201) 871-1355 T Archdiocese@antiochian.org (201) 871-7954 F

كنيسة السيدة الأنطاكية الأرثوذكسية

مبارك الآتي باسم الرب

سيادة الميترولييت سابا إسبر يتراس خديم يوم الجمعة العظيمة

11
AM الساعات الملوكية

1
PM خدمة إنزال المصلوب

7
PM خدمة جناز المسيح

April 18, 2025



مطلوب متبرعين لحاجات الكنيسة في فترة الصوم الكبير. والأسبوع العظيم

نعلم جميع الإخوة والأبناء الراغبين بالتبرع، عن حاجات الكنيسة التالية:
*سعف النخل لأحد الشعانين.
*الورود للجمعة العظيمة.
*زينة الفصح.
*البيض الملون للفصح.
*الشموع للجمعة العظيمة والهجمة.

الصلوات الأسبوع العظيم والفصح المقدس

قداس سبت أليعازر (السحرية في الساعة العاشرة) الساعة 11 صباحاً	السبت في 12 نيسان:
قداس أحد الشعانين (السحرية في الساعة 9:45) الساعة 11 صباحاً صلاة الختن الأولى. الساعة السابعة مساءً	الأحد في 13 نيسان: الأحد في 13 نيسان:
قداس السابق تقديسه صلاة الختن	الاثنين 14 نيسان: الاثنين 14 نيسان:
قداس السابق تقديسه صلاة الختن	الثلاثاء 15 نيسان: الثلاثاء 15 نيسان:
قداس السابق تقديسه صلاة الزيت المبارك	الأربعاء 16 نيسان: الأربعاء 16 نيسان:
سحر الخميس العظيم قداس باسيليوس الكبير (خميس الأسرار) خدمة أناجيل الآلام	الخميس 17 نيسان: الخميس 17 نيسان: الخميس 17 نيسان:
الساعات الملوكية + صلاة الغروب + خدمة إنزال المصلوب. الساعة 11 صباحاً خدمة جناز المسيح. الساعة السابعة مساءً	الجمعة 18 نيسان: الجمعة في 18 نيسان:
قداس سبت النور خدمة الهجمة + سحر الفصح + قداس الفصح العظيم والمقدس. الساعة العاشرة مساءً	السبت في 19 نيسان: السبت في 19 نيسان:
صلاة غروب إثنين الباعوث	الأحد في 20 نيسان:
سحرية إثنين الباعوث قداس إثنين الباعوث	الاثنين 21 نيسان: الاثنين 21 نيسان:
الساعة العاشرة صباحاً الساعة 11 صباحاً	

**ترتيبات خدمة جناز المسيح (الجمعة العظيمة) 18 نيسان 2025:
في كنيسة السيدة**

- 1 - تبدأ الخدمة في الساعة السابعة مساءً.
 - 2 - إلى جانب أعضاء مجلس الرعية، سوف يكون هناك ثلاثون متطوعاً لخدمة المؤمنين على أبواب الكنيسة وفي داخلها وفي القاعة الكبرى. لذلك نرجو التعامل معهم وقبول إرشادهم بمحبة تليق بالخدمة المقدسة
 - 3- عند امتلاء الكنيسة بالمصلين، سوف يتم إرشاد المصلين الآخرين للنزول إلى القاعة.
 - 4 - سوف تُجهز القاعة الكبرى للعدد الفائض من المصلين (ستكون القاعة خالية من الطاولات – سيكون عدد كافٍ من الكراسي – سيتم تجهيز شاشة كبيرة وجهاز صوت، وسوف تُنشد التقاريط ويختر الكاهن ويتم زياح الإبيطافيون في القاعة كما في الكنيسة)
 - 5 - سيتم تسكير الممر الوسطي داخل الكنيسة والدخول سيكون فقط من الممرات الجانبية.
 - 6 – سوف يوجد متطوعون لإرشاد الناس ومساعدتهم لركن سياراتهم بشكل لائق وغير مزعج للآخرين، ومع ذلك من المتوقع أن تمتلئ الأماكن بسرعة. لذلك يرجى الأخذ بعين الاعتبار وسائل أخرى للوصول إلى الكنيسة.
- نتمنى من الجميع تفهم الظروف والتعاون معنا لتكون خدمتنا بلياقة وترتيب ولائقة بقدسية المناسبة.



**ARRANGEMENT SPÉCIAL POUR LE STATIONNEMENT DURANT LA
FÊTE DES RAMEAUX 13 Avril 2025**

Tous les paroissiens et visiteurs de l'église cette journée sont priés d'utiliser ce service de la façon suivante:

1- en arrivant à l'église, le conducteur du véhicule va débarquer ses passagers devant l'église dans le stationnement en arrière de l'église, et ira stationner son véhicule dans le stationnement provisoire (situé sur le terrain vacant de l'ancien Loblaws au 800, Blvd Henri Bourassa Ouest) et ensuite va embarquer dans la navette spéciale qui va le ramener à l'église.

2- en sortant de l'église, le conducteur va embarquer dans la navette qui va l'amener au stationnement temporaire pour chercher sa voiture et ensuite revenir à l'église embarquer ses passagers.

Des agents de sécurité vont assister à cette procédure pour faciliter les activités et répondre à vos questions, Votre collaboration à suivre ces procédures sera grandement appréciée pour faire réussir notre fête bien organisée et joyeuse à tout le monde.

Veillez noter que le transport s'arrêtera à 14h30

JOYEUSE FÊTE DES RAMEAUX 2025

ترتيبات خاصة بركن السيارات في أحد الشعانين 13 Avril 2025

تسهيلاً على جميع الإخوة والأبناء لركن سياراتهم في أحد الشعانين بشكلٍ لائق ومنظم، يُرجى من الجميع الالتزام بما يلي:

- 1 – حين الوصول إلى الكنيسة، يُرجى الذهاب إلى الموقف الخلفي، حيث يترجّل جميع الركاب باستثناء السائق الذي عليه أن يقود السيارة إلى الموقف المخصّص على العنوان التالي:

(L'ancien Loblaws au 800, Blvd Henri Bourassa Ouest)

هناك يركن سيارته مجاناً ويعود إلى الكنيسة بواسطة تاكسي مخصّص مجاناً لهذه الغاية.

- 2 – حين الخروج من الكنيسة، يذهب السائق بواسطة التاكسي المجاني إلى المكان المخصص لركن السيارة، حيث يقود سيارته إلى الكنيسة لاصطحاب عائلته.

نرجو تعاون الجميع ونتمنى للجميع شعانين مباركة.

نلفت انتباهكم ان الموصلات ستتوقف عند الساعة الثانية والنصف من بعد الظهر.

عطلة الفصح
إن مكتب الكنيسة سيكون مغلقاً نهار الاثنين 21 نيسان

السيدات الأنطاكيّات

تقيم السيدات الانطاكيّات نشاطات خاصة لبيع حلويات الفصح وشموع الشعانين، يعود ريعها لدعم صندوق الكنيسة. لذلك نتمنى على الراغبين بحجز طلباتهم الإتصال بالأرقام التالية:

Les femmes d'Antioche organisent des évènements spéciaux pour vendre toutes sortes de pâtisseries pour la fête de Pâques, et des bougies pour le dimanche des rameaux. Les ventes soutiendront les fonds de l'église. Par conséquent, pour les intéressés, merci de réserver vos commandes auprès de:

Hoda Saba: 514-830-4568
Lena Abou Haidar: 438 939 3992
Pierrette Bhamdouni: 514 291 0089



بمناسبة عيد القيامة المجيد تقدم لكم السيدات الانطاكيات
حلويات العيد من معمول، كعك، شوكولا وملبس



17\$/douzaine



35\$/kg-18\$/0.5kg



Boite 12\$



10\$/15 piéces

كنيسة النبي يوحنا المعمدان الأرثوذكسية الأنطاكية

Église: 400 Laurier, Laval, QC. H7N 2P6

اليكم جدول الصلوات في ايام الصوم المبارك و الاسبوع العظيم لسنة 2025

كل الخدم المدونة ادناه تقام في الكنيسة الصغيرة Chapel صلوات شهر آذار

في الساعة السابعة مساء	صلاة النوم الكبرى	الاثنين:
في الساعة السابعة مساء	صلاة السابق تقديسها	الاربعاء:
في الساعة السابعة مساء	صلاة المديح لوادة الاله	الجمعة:

صلوات شهر نيسان في الكنيسة الصغيرة Chapel

الساعة العاشرة صباحا	قداس سبت اليعازر	السبت في 12 نيسان:
الساعة الثانية عشر ظهرا في الكنيسة الصغيرة	احد الشعانين القداس الالهي	الاحد في 13 نيسان :
الساعة السابعة مساء	صلاة الاثني عشر انجيل	يوم الخميس 17 نيسان:
الساعة الثالثة بعد الظهر	صلاة انزال المصلوب	الجمعة في 18 نيسان:
الساعة العاشرة مساء	صلاة الهجمة ثم صلاة السحر و من ثم القداس الالهي بدءاً من الساعة العاشرة مساء	يوم السبت 19 نيسان:

الصلوات التي تقام في الكنيسة الكبيرة

الساعة السابعة مساء	صلاة الختن	الاثنين 14 نيسان:
الساعة السابعة مساء	صلاة الختن	الثلاثاء 15 نيسان:
الساعة السابعة مساء	صلاة الزيت المبارك	الاربعاء 16 نيسان:
الساعة الثامنة مساء	خدمة جناز المسيح	الجمعة 18 نيسان:
الساعة العاشرة صباحا	سبت النور القداس الالهي	السبت 19 نيسان:



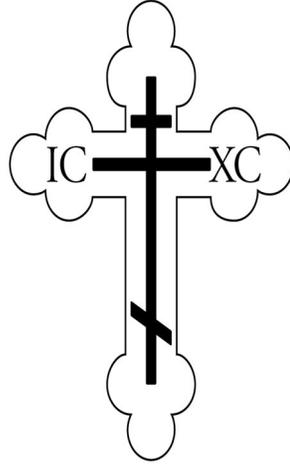
GALA 2025

YAM Saint Mary's Montreal

07	FRIDAY	70\$ PER
PM	MAY 30TH	PERSON

The Virgin Mary Antiochian Orthodox Church
120 Gouin E. , Montréal, QC H3L 1H9

Deadline: May 16th / Dress Code: Formal / Must be 18+
e-transfer: yam@alsayde.org



لصحة وتوفيق وتسيير أمورهم:

- نصري الحايك ومايا الهبر وعائلتهم.

- طارق القاق ، ريم، دانيال وجيلنار،

- طنوس وسمية بوشا